

ISLAMOCRISTIANA

دراسات إسلامية مسيحية

48

2022

CHRISTIAN THEOLOGICAL ENGAGEMENT
WITH ISLAM



PONTIFICIO ISTITUTO DI STUDI ARABI E D'ISLAMISTICA

ISLAMOCRISTIANA was founded in 1975 and is published once a year by the Pontificio Istituto di Studi Arabi e d' Islamistica (PISAI).

The journal publishes articles, notes and documents, and book reviews primarily concerned with the theoretical and practical aspects of Christian-Muslim relations and dialogue, both past and present.

Editorial Board:

Editor (ad interim): Diego SARRIÓ CUCARELLA

Guest Editor: David MARSHALL

Editorial Board: Christopher CLOHESSY, Michel SAGHBINY, Wasim SALMAN, Diego SARRIÓ CUCARELLA, Jason WELLE

Notes and Documents Editors: Eugenia DI GREGORIO, Diego SARRIÓ CUCARELLA

Secretariat: Eugenia DI GREGORIO, Silvia QUERCETTI, Monica RAMON

Advisory Board:

Salah ABOU JAOUDE (Université Saint-Joseph de Beyrouth), Dominique AVON (École pratique des hautes études, Paris), Cardinal Miguel Ángel AYUSO GUIXOT (Dicastery for Interreligious Dialogue, Vatican City), Joseph BOU RAAD (Université Antonine, Beirut), Paolo BRANCA (Università Cattolica, Milan), Valentino COTTINI (Emeritus PISAI), Martino DIEZ (Università Cattolica, Milan), André FERRÉ (Emeritus PISAI), Cardinal Michael L. FITZGERALD (Emeritus PISAI), Dennis HALFT (Theologische Fakultät, Trier), Michel LAGARDE (Emeritus PISAI), Adnane MOKRANI (Fondazione per le Scienze Religiose, Palermo), Gianluca PAROLIN (Aga Khan University, London), Gabriel Said REYNOLDS (University of Notre Dame, South Bend), Giuseppe SCATTOLIN (Emeritus PISAI), Roberto TOTTOLI (Università di Napoli 'L'Orientale'), Christian W. TROLL (Peter-Faber Kolleg, Berlin), Dominique URVOY (Emeritus Université de Toulouse-Jean Jaurès), Marie-Thérèse URVOY (Emerita Université Michel de Montaigne Bordeaux 3 - Institut catholique de Toulouse), Ida ZILIO-GRANDI (Università Ca' Foscari, Venice)

All correspondence dealing with editorial material should be addressed to:

The Editor – *Islamochristiana*

PONTIFICIO ISTITUTO DI STUDI ARABI E D' ISLAMISTICA

Viale di Trastevere, 89 – 00153 Roma

E-mail: islamochristiana@pisai.it

All business correspondence should be addressed to:

The Secretary – *Islamochristiana*

PONTIFICIO ISTITUTO DI STUDI ARABI E D' ISLAMISTICA

Viale di Trastevere, 89 – 00153 Roma

Tel. (+39) 06 58392611

E-mail: subscriptions@pisai.it

Price in our bookshop: 50 Euros

Annual subscription (one volume): 45 Euros + shipping fees

Methods of payment (to be made in Euros):

1. By cheque payable to PISAI

2. By bank transfer to:

Bank name: Banca Popolare di Sondrio

Account name: Pontificio Istituto di Studi Arabi e d' Islamistica

IBAN: IT96Q0569603233000002544X89 BIC/SWIFT: POSOIT22XXX

Reference: Islamochristiana

CONTENTS

<i>Editorial</i>	XI-XIII
<i>Liminaire</i>	XIV-XVI
CHRISTIAN THEOLOGICAL ENGAGEMENT WITH ISLAM	
ANJUM Ovamir, CHAPLIN Jonathan, RALSTON Joshua, <i>Muslims, Christians and Law: A Symposium on Joshua Ralston's Book 'Law and the Rule of God. A Christian Engagement with Sharī'a'</i>	1-36
ARBACHE Samir, <i>Approche de l'islam par un penseur arabe chrétien (en arabe)</i> ..	٢٦-١
BROWN Daniel, <i>Islamic Origins and Christian Theological Engagement with Islam</i>	37-54
GRIFFITH Sidney H., <i>The Death and Resurrection of Jesus in the Qur`ān: Countering the Paschal Mystery; An Alternative 'Scriptural' Interpretation of Reality</i> . . .	55-76
HECK Paul L., <i>The Writings of Muslims: Traces of a Christian Witness to Divine Mercy</i>	77-98
JACQUIN Françoise, <i>De l'héritage islamo-chrétien de Louis Massignon ?</i>	99-116
MAYER Annemarie C., <i>Learning from Llull's Engagement with Islam for Inter-religious Dialogue Today</i>	117-140
WHITTINGHAM Martin, <i>Christian Theological Reflection on Muslim Views of the Bible</i>	141-156
YOUNÈS Michel, <i>Réflexion théologique sur la particularité de l'islam. Vers un regard proportionné à son développement historique</i>	157-180
CHRISTIAN-MUSLIM RELATIONS, DIALOGUE AND COOPERATION	
NETTON Ian Richard, <i>The Dialogue of Presence: Being Not Speaking in the Christian and Sufi Traditions</i>	181-194
PAROLIN Gianluca, <i>Il dialogo e i suoi orizzonti semiotici. Il Documento sulla fratellanza umana, la cittadinanza e il diritto costituzionale egiziano</i>	195-212
SAAB Adib, <i>The Current State of Arab Enlightenment: From Light to Darkness (in Arabic)</i>	٥٧-٢٧

ISLAMIC STUDIES

- CLOHESSY Christopher, *Tracking al-‘Abbās b. ‘Alī through Abū Mihnaf* 213-228
- WELLE Jason, *Cristo e i cristiani nell’opera letteraria del maestro šūfī al-Sulamī* 229-244

CHRISTIAN-ARABIC STUDIES

- SARRIÓ CUCARELLA Diego, HADDAD Hanan, *Jesus’ Perfecting of the Law of Moses according to Yahyā b. Ġarīr al-Takrītī* 245-276

- NOTES AND DOCUMENTS 277-492

Éphémérides, décembre 2021 – novembre 2022

- AFRIQUE / AFRICA: Contributions of African scholars in the field of Christian-Muslim Studies: Journal of The African Christian and Muslim Reflections (23 January 2023) 284

- ALGÉRIE / ALGERIA: Décès du frère Jean-Pierre, le dernier moine de Tibhirine (21 novembre 2021); Caritas Algérie met fin à ses activités sur ordre des autorités algériennes (29 septembre 2022) 284

- ARABIE SAOUDITE / SAUDI ARABIA: Riyad accueille le forum sur les valeurs communes inter-religieuses (12 mai 2022); Arabie Saoudite : un forum interreligieux sur les valeurs communes rassemble des leaders de grandes religions (14 mai 2022); Riyadh: in ‘blood money’ equality between men and women, Muslims and non-Muslims (23 May 2022). 286

- BAHREIN / BAHRAIN: EU-GCC explores avenues of co-operation for peaceful co-existence, religious harmony (31 May 2022); Chrétiens au Bahreïn : la visite du pape consacre le Royaume comme un lieu de coexistence et de tolérance (30 septembre 2022); Bahrain: remains of a Christian ‘monastery’ under the ruins of a mosquée (24 November 2022). 290

- BELGIQUE / BELGIUM: Belgique : un enseignant musulman nommé à la direction d’une école catholique (12 septembre 2022); La Maison du dialogue et de la paix voyage en Belgique pour faire avancer le dialogue interconvictionnel (19 septembre 2022) ; EULEMA, the Council of Muslim Religious Leaders of Europe was formally registered in Brussels and its statutes have already received a favourable opinion from the Belgian Ministry of Justice (25 November 2022) 293

- BANGLADESH: Interreligious cooperation to curb violence against Christians (8 June 2022); Appeal by religious leaders: justice and security for religious minorities (27 July 2022); Sport for the promotion of women and dialogue: the nation greets the football champions (21 September 2022). 296

- BÉNIN / BENIN: Christian and Muslim religious leaders held an inter-religious celebration (8 April 2022). 299

- BRÉSIL / BRAZIL: Muslim sheikh and Catholic priest join forces for São Paulo’s homeless (15 May 2022) 300

- BURKINA FASO: Burkina Faso : les imams unis contre « l’intolérance religieuse et ethnique » visant les Peuls (31 août 2022) 301

- CAMEROUN / CAMEROON: Rencontre des religions à Douala pour une « Terre d’avenir » : au Cameroun, dans l’esprit d’Assise, le dialogue pour un monde plus fraternel en cette pandémie (9 novembre 2021); The Imam of Bamenda: “God is never on the side of those who kill; it is urgent to open a path of dialogue” (22 July 2022). 302

CÔTE D'IVOIRE / IVORY COAST: Interreligious declaration of Abidjan: "Religions must be the basis of peace" (1 March 2022).	303
ÉGYPTE / EGYPT: "Chrislam" does not exist. Judge Mahmud Salam unmasks fake news on the Abu Dhabi Document (15 January 2022); Le grand imam d'Al-Azhar salue les efforts accomplis pour la fraternité (4 février 2022) ; Al-Duwaini: Human fraternity values need to be 'rediscovered' (4 February 2022); For the first time a Coptic Christian becomes President of the Supreme Constitutional Court (9 February 2022); « Une église pour chaque mosque ». Le président al Sisi confirme les dispositions relatives à la construction de lieux de culte dans les nouveaux centres urbains (7 mars 2022) ; The Grand Mufti Shawki Allam: no Islamic prohibition on sharing "fast-breaking" dinners with Christians during Ramadan (30 April 2022); MECC: Protect the Christian presence and holy places in the Middle East (20 May 2022); Un million de pèlerins coptes et musulmans célèbrent ensemble la naissance de la Vierge Marie au sanctuaire de la « Colline aux oiseaux » (31 mai 2022); He mocked Jesus. An al-Azhar professor will be tried for insulting Christianity and Islam (3 August 2022); Egypt's ancient 'Tree of the Virgin Mary' reopens to visitors (19 September 2022); Ligue arabe: Conférence pour la tolérance, la paix et le développement (19 octobre 2022); Le grand imam d'Al-Azhar appelle à « un dialogue intra-islamique sérieux » entre sunnites et chiites (4 novembre 2022).	304
ÉMIRATS ARABES UNIS / UNITED ARAB EMIRATES: Dialogue between East and West in music, to "connect souls" (13 November 2021); Mohamed Bin Zayed Receives Higher Committee of Human Fraternity (4 February 2022); Les condoléances du Pape François après le décès du président émirati (18 mai 2022); Southern Arabia's new Apostolic Vicar calls for diversity in unity (6 July 2022); Au Forum d'Abu Dhabi pour la paix, impératif d'« accélérer le rythme » face à la mondialisation de la guerre (9 novembre 2022); Abdullah bin Zayed attends Abu Dhabi Forum for Peace 2022 (9 November 2022); Vicar of Arabia: Al-Sinniyah ancient monastery a sign 'of the Christian presence' (10 November 2022).	315
ÉTATS UNIS D'AMÉRIQUE / UNITED STATES OF AMERICA: U.S. Bishops' Chairman for Ecumenical and Interreligious Affairs Shares Statement from Catholic Co-Chairman of National Catholic-Muslim Dialogue: "Catholics in the United States Stand in Solidarity with Our Muslim Neighbours (22 August 2022); US Catholic Bishops Implement Document on Human Fraternity as Reference for National Interfaith Dialogues (30 November 2022).	322
EUROPE: Council of Europe: conference on inter-religious dialogue. Mr Giacomelli (Ambassador), "dialogue is necessary element in pluralistic and democratic societies" (22 May 2022).	323
FRANCE: Des universités se regroupent pour lancer l'Institut français d'islamologie (5 février 2022) ; Dans les cités de Marseille, la fraternité selon Charles de Foucauld (12 mai 2022) ; À Villeparisis, un jardin de la Paix vient signer la belle entente entre chrétiens et musulmans (14 juin 2022) ; Aïd al-Adha 2022 : chrétiens et musulmans, faisons le vœu de progresser dans la fraternité ensemble (10 juillet 2022) ; Rencontre d'amitié entre jeunes musulmans et chrétiens (Taizé 13-17 juillet 2022) ; Charles de Foucauld et le dialogue entre chrétiens et musulmans (Orsay, 23-25 septembre 2022) ; 30 ans de l'ISTR de Marseille. Message du Pape François : « Le monde a besoin de personnes à la fois intelligentes et aimables » (7 octobre 2022) ; « Un havre de paix » : Macron rend hommage à la Grande Mosquée de Paris qui fête ses 100 ans (19 octobre 2022) ; La fraternité au cœur des Semaines de rencontres islamo-chrétiennes 2022 (15 novembre 2022) ; Ce qu'il faut savoir sur l'Institut français d'islamologie après son inauguration (23 novembre 2022).	324
INDONÉSIE / INDONESIA: End of Ramadan: Christians stand in solidarity with Muslims (2 May 2022); Yogyakarta: Buya Syafi'i, Muslim champion of dialogue, 'friend' of Catholics, has died (30 May 2022); In Indonesia, Social Media Campaign Promotes Interreligious Dialogue to End Violence Against Women (8 July 2022); After the tragedy in Malang stadium, Catholics offer moral, material and spiritual support (3 October 2022); The anniversary of the Second Vatican Council commemorated with an interreligious round table (15 October 2022); R20, the World Forum of Religious Leaders, opens in Bali (2 November 2022); Final Communiqué of the G20 Religion Forum (R20): Striving to Ensure that Religion Functions as a Source of Global Solutions (2-3	

November 2022); Indonesian Catholics gather in Kupang for Pesparani (7 November 2022); Serving the poor, in harmony with Muslims: living faith in Christ in Indonesia (23 November 2022).	333
IRAQ / IRAQ: Ur launches centre for interreligious dialogue, open to all faiths (15 July 2022); Card. Sako: from interreligious forums a new commitment 'to peace and fraternity' (14 November 2022); Around 20 families a month: Patriarch Sako laments the emigration of Iraqi Christians (25 November 2022).	342
IRAN: Iranian Christians demand truth and justice for Mahsa Amini (27 September 2022).	345
ITALIE / ITALY: "Mediterranean frontier of peace". Bishops and Mayors gathered in Florence, in the name of Giorgio La Pira (23 February 2022); Tibhirine's spiritual heritage. Colloquium in Rome, 3-4 December 2021 (5 March 2022); 2022 ACU/PISAI Rome Lecture: "Human Fraternity and Ecological Conversion: Muslims and Christians in Dialogue" (24 May 2022); The Culture of Encounter: An Imperative for a Divided World. A conference sponsored by Georgetown University and La Civiltà Cattolica (Rome 27-28 May 2022); Secretary-General of the Muslim Council of Elders meets Italian Interior Minister (31 May 2022); Italie: Venise inaugure sa première mosquée (13 juin 2022); A debate between Catholics and Muslims in Lampedusa promoted by the Italian Bishops' Conference (25 June 2022); Card Sako calls for coexistence, citizenship, education, Catholics and Shias for peace (14 July 2021); Catholics and Shias, cultivating friendship for peaceful coexistence. Rome 13-14 July 2022 (16 July 2022); African students to attend an international summit in Rome on science, faith and culture (3 September 2022); Pope, religious leaders launch appeal: 'No more war and universal ceasefire' (25 October 2022); Address of His Holiness Pope Francis. The Cry for Peace, 36th International Meeting for Peace, Sant'Egidio (Rome 23-25 October 2022).	346
JORDANIE / JORDAN: Religious leaders praise King Abdallah II's "message to the nation" on his 60th birthday (1 February 2022); King Abdallah II reaffirms royal responsibility for protecting Christian and Muslim holy sites in Jerusalem (26 April 2022); King and Queen of Jordan honoured with 2022 Path to Peace Award (11 May 2022); Fr. Rifat: freedom of mission and Jerusalem in meeting between Pope and King Abdullah (11 November 2022).	360
KIRGHIZISTAN / KYRGYZSTAN: The project for the construction of the first Catholic cathedral has been presented (14 November 2022).	364
LIBAN / LEBANON: Dialogue national et interreligieux, la semaine libanaise de Mgr Gallagher (4 février 2022) ; Kisrawan, Christian (and Muslim) youth united on the theme of brotherhood (27 August 2022).	366
MAROC / MOROCCO: Religion should serve as a bulwark against extremism, Morocco argues. Tangier Dialogue International Conference, 10-12 June 2022 (11 June 2022).	370
MAURITANIE / MAURITANIA: Depuis la Mauritanie, les leaders religieux musulmans au front contre l'extrémisme et pour la paix en Afrique (16 février 2022).	371
MOZAMBIQUE: Au Mozambique, les religieux chrétiens et musulmans s'engagent pour la paix (12 janvier 2022).	375
NIGER: Islamic-Christian dialogue: meeting to get to know each other in depth and respect and appreciate the values and spirituality of the other (18 January 2022).	376
NIGERIA: Cardinal Onaiyekan: Christians and Muslims must counter extremism together (24 May 2022); Attaque d'une église au Nigeria, le Pape prie pour les victimes (5 juin 2022) ; Nigéria: des chrétiens aident leurs voisins musulmans au nettoyage avant l'Aïd al-Adha (4 juillet 2022).	376
OMAN: (Religious) freedom, migrants, development: Oman in the post-Covid era (31 May 2022).	381
ORGANISATION DES NATIONS UNIES (ONU) / UNITED NATIONS (UN): Le cardinal Ayuso souligne l'engagement de l'ONU pour la fraternité humaine (10 décembre 2021) ; Un appel interreligieux lancé pour un monde sans armes nucléaires (6 août 2022).	382

PAKISTAN: National Interfaith and Harmony Peace Conference (14 February 2022); Interfaith meeting held in Karachi during Holy Week (15 April 2022); Prayer and solidarity: mobilization of the Catholic community to help families affected by the floods in Sindh (13 September 2022); 5th International Conference on World Religions (5th ICWR), Minhaj University Lahore (29-30 October 2022).	385
PAYS-BAS / NETHERLANDS: Netherlands: “Faith and Profession: a guide to Christian-Muslim dialogue. Interreligious initiative involving Catholics and Islam (20 December 2021)	388
PHILIPPINES: “Silsilah” movement: “Ramadan, time to deepen faith and dialogue” (6 April 2022); From the Silsilah Movement a call for dialogue and peace (22 August 2022).	388
QATAR: International Interfaith Conference in Doha, Qatar on Religions and Hate Speech: Scriptures and Practices (24-25 May 2022).	390
RELIGIONS FOR PEACE: European Council of Religious Leaders – Religions for Peace Birmingham Declaration (6 June 2022).	392
ROYAUME-UNI / UNITED KINGDOM: International Conference on Freedom of Religion starts in London (5 July 2022); Cardinal Ayuso: religious freedom guarantees peace. Message to the International Ministerial Conference on Freedom of Religion and Belief (5 July 2022); Statement on freedom of religion or belief and education (7 July 2022); Après la mort de la reine Elizabeth II, les hommages émouvants des musulmans britanniques (9 septembre 2022).	394
RUSSIE / RUSSIA : Le cardinal Ayuso à Moscou, une visite sous le signe du dialogue interreligieux (25 novembre 2021).	399
SÉNÉGAL / SENEGAL: Peaceful coexistence: “We strive for dialogue in everyday life” (12 October 2022).	400
SYRIE / SYRIA: A Syrian sister’s journey of light amid the darkness of war (6 July 2022); Les miliciens islamistes de Tahrir al Sham autorisent les chrétiens à célébrer publiquement la messe dans la province d’Idlib (8 septembre 2022); La renaissance du monastère de Mar Elian : Une histoire chrétienne (4 octobre 2022).	401
TERRE SAINTE / HOLY LAND: Des représentants chrétiens, musulmans et juifs de Terre Sainte au patriarche russe Kirill : faites tout votre possible pour arrêter la guerre en Ukraine (22 mars 2022); Christian leaders in Jerusalem condemn surge of violence in Holy Land (5 April 2022); Father Romanelli: 722 permits for Christians in Gaza to celebrate Easter in Jerusalem (12 April 2022); À Jérusalem, la fête liturgique de l’Ascension du Christ est également célébrée dans une mosquée (27 mai 2022) ; Holy Land Co-ordination: Christians essential to Jerusalem’s identity (27 May 2022) ; In Jerusalem, the liturgical feast of the Ascension of Christ is also celebrated in a mosque (27 May 2022); Le président palestinien Abbas téléphone au Pape François à la veille du voyage de M. Biden au Moyen-Orient (13 juillet 2022); Les Patriarches et Chefs d’églises de Jérusalem expriment leur gratitude envers le roi Abdallah II, « gardien » des lieux saints chrétiens et musulmans (28 septembre 2022).	406
TIMOR-ORIENTAL / EAST TIMOR: Republic of East Timor to adopt Document on Human Fraternity as national document (20 May 2022); Putting Human Fraternity into Practice United Nations (22 September 2022).	413
TURQUIE / TURKEY: St. Giragos Cathedral in Diyarbakir: Largest Armenian church in the Middle East reopens (9 May 2022); Syriac monastery in Turkey reopens after 100 years (24 October 2022); Turkey, the name of a Christian martyr for a mosque (9 November 2022).	416
UKRAINE: Un voyage interreligieux inédit en Ukraine pour dénoncer la guerre, le pape François en soutien (19 avril 2022) ; Interreligious delegation begins solidarity mission to Kyiv (24 May 2022).	419

<p>VATICAN: Pope: dialogue and fraternity are key to overcoming crises, from the pandemic to nuclear weapons (10 January 2022); Christians and Muslims: Sharing joys and sorrows. Message of the Pontifical Council for Interreligious Dialogue for the Month of Ramadan and 'Id al-Fitr 1443 H. / 2022 A.D. (18 February 2021); Dialogue is best antidote to extremism, pope tells Iraqi Christian leaders (28 February 2022); Entre le Saint-Siège et le Kazakhstan, 30 ans de relations diplomatiques (1 juin 2022); La convivialité, alternance à la fragmentation sociale et au conflit. Assemblée plénière du dicastère pour le Dialogue interreligieux (6 juin 2022) ; To Participants in the Plenary Assembly of the Dicastery for Interreligious Dialogue. Pope Francis, Clementine Hall (6 June 2022); Pope Francis: mission is born out of gratitude. And the apostles are witnesses, not managers [Address of Pope Francis to the participants in the General Chapter of the Missionaries of Africa] (14 June 2022); Holy See denounces increasing anti-religious bias and anti-Christian sentiment (30 September 2022); Pope Francis to join interfaith prayer for peace at Colosseum in Rome (11 October 2022); Vatican Dicasteries join IOC [International Olympic Committee] in Appeal for Peace (25 October 2022); Audience Générale: la force douce du dialogue plutôt que la logique puérile des armes (9 novembre 2022).</p> <p>WORLD COUNCIL OF CHURCHES (WCC): Joint Communiqué: Annual Meeting of the PCID and the IRDC-WCC (24-25 March 2022); Muslim Council of Elders workshop at World Council of Churches assembly highlights Human Fraternity with UN official and American professor of global affairs (3 September 2022); WCC assembly statement calls for global ceasefire, renewed commitment to peace. 11th Assembly, Karlsruhe 31 August – 8 September 2022 (8 September 2022); WCC meets with Palestinian president Mahmoud Abbas on path to “work for justice and peace” (24 November 2022).</p> <p>DOSSIER “POPE FRANCIS’ VISIT TO KAZAKHSTAN (13-15 SEPTEMBER 2022) ON THE OCCASION OF THE 7TH CONGRESS OF LEADERS OF WORLD AND TRADITIONAL RELIGIONS, ASTANA 14-15 SEPTEMBER 2022”: A glimpse of the 7th Congress of Leaders of World & Traditional Religions (12 September 2022); Meeting with the Authorities, Civil Society and the Diplomatic Corps. Address of His Holiness. “Qazaq Concert Hall” (Nur-Sultan) (13 September 2022); Opening and Plenary Session of the “VII Congress of Leaders of World and Traditional Religions”. Address of His Holiness. “Palace of Independence” (Nur-Sultan) (14 September 2022); Pope in Kazakhstan: Religions ‘key to building world peace and understanding’ (14 September 2022); Final Declaration of “VII Congress of Leaders of World and Traditional Religions”. “Palace of Independence” (Nur-Sultan) (15 September 2022); Reading of the Final Declaration and Conclusion of the Congress. Address of His Holiness. “Palace of Independence” (Nur-Sultan) (15 September 2022); Pope at 7th Congress in Kazakhstan: ‘We need peace, women, young people’ (15 September 2022); Kazakhstan Congress: Interfaith leaders encourage initiatives for a better world (15 September 2022); Pope at Audience: Kazakhstan, a ‘country of encounter’ (21 September 2022); Enthousiasme dans la foi et courage dans le dialogue: les « grains » de la visite du Pape François (1 octobre 2022).</p> <p>DOSSIER “POPE FRANCIS’ VISIT TO BAHRAIN (3-6 NOVEMBER 2022) ON THE OCCASION OF THE BAHRAIN FORUM FOR DIALOGUE: EAST AND WEST FOR HUMAN COEXISTENCE, 3-4 NOVEMBER 2022”: Pope’s visit to Bahrain a ‘precious step on path of fraternity’ (28 October 2022); Meeting with the Authorities, Civil Society and the Diplomatic Corps. Address of His Holiness, Awali (3 November 2022); Closing of the “Bahrain Forum for Dialogue: East and West for Human Coexistence”. Address of His Holiness. Al-Fida’ Square of Sakhir Royal Palace (4 November 2022); Closing of the “Bahrain Forum for Dialogue: East and West for Human Coexistence”. Remarks of His Eminence, Professor Ahmed Al-Tayeb, Grand Imam of Al-Azhar Al-Sharif and Chairman of the Muslim Council of Elders. Al-Fida’ Square of Sakhir Royal Palace (4 November 2022); Pope at Bahrain Dialogue Forum: Religious leaders have duty to help humanity (4 November 2022); Meeting with the members of the Muslim Council of Elders. Address of His Holiness. Mosque of Sakhir Royal Palace (Awali) (4 November 2022); Cardinal Ayuso: world needs interreligious dialogue for peace (4 November 2022); Press Conference on the Return Flight to Rome (6 November 2022); Cardinal Ayuso: dialogue as an “existential skill”. Cardinal Miguel Ángel Ayuso Guixot, Prefect of the Dicastery for Interreligious Dialogue, looks back to Pope Francis’ Apostolic Visit to Bahrain (7 November 2022); Pope at Audience: Bahrain, a journey of dialogue and peace (9 November 2022).</p>	<p>422</p> <p>436</p> <p>440</p> <p>465</p>
---	---

BOOK REVIEWS	493-564
ABDELNOUR Mohammed Gamal, <i>A Comparative History of Catholic and Aš'arī Theologies of Truth and Salvation: Inclusive Minorities, Exclusive Majorities</i> (Pim Valkenberg)	493
ACCAD Martin, <i>Sacred Misinterpretation: Reaching across the Muslim-Christian Divide</i> (David Marshall)	496
BURGAT François, REY Matthieu (dir.), <i>Histoire des mobilisations islamistes, XIXe-XXIe siècle : D'Afghani à Baghdadi</i> (Rémi Caucanas)	498
CAMPANINI Massimo, <i>Philosophical Perspectives on Modern Qur'ānic Exegesis: Key Paradigms and Concepts</i> (Mariangela Laviano)	499
COHEN Charles L., KNITTER Paul F., ROSENHAGEN Ulrich (eds.), <i>The Future of Interreligious Dialogue: A Multireligious Conversation on Nostra Aetate</i> (Felix Phiri)	502
DAOU Fadi, TABBARA Nayla, <i>L'ospitalità divina e la fraternità umana</i> (Paolo Branca)	505
DEMIRI Lejla, PAGANI Samuela (eds.), <i>Early Modern Trends in Islamic Theology: 'Abd al-Ghanī al-Nabulusī and His Network of Scholarship (Studies and Texts)</i> (Jason Welle)	507
EBEID Bishara, <i>Elias of Nisibis. Commentary on the Creed (Tafīr al-amānah al-kabīrah): Edition, Translation, Introduction and Comments</i> (Bartolomeo Pirone)	510
ERLWEIN Hannah C., <i>Arguments for God's Existence in Classical Islamic Thought: A Reappraisal of the Discourse</i> (Ian Richard Netton)	511
FRIEDMANN Yohanan, MARKSCHIES Christoph (eds.), <i>Rationalization in Religions: Judaism, Christianity and Islam</i> (Georges Tamer)	513
GÜZELMANSUR Timo, SPECKER Tobias, TRENK Christian (eds.), <i>Glaube/Unglaube: Islamische und christliche Deutungen</i> (Wasim Salman)	514
IBRAHIM Ayman S., HACKENBURG Clint, <i>In Search of the True Religion: Monk Jurjī and Muslim Jurists Debating Faith and Practice</i> (Diego Sarrió Cucarella)	520
JÄCKEL Florian, „Wenn wir sagen, dass der Tropfen Mensch wird“: <i>Vorstellungen ungeborenen Lebens bei Bar 'Ebrāyā (1226-1286 n. Chr.)</i> (Harald Suermann)	525
KODITHUWAKKU K. Indunil J. (ed.), <i>Christian Witness in a Multi-Religious World</i> (Michael L. Fitzgerald)	526
KÖRNER Felix, <i>Political Religion: How Christianity and Islam Shape the World</i> (Tamara Sonn)	527
LAATO Antti (ed.), <i>The Challenge of the Mosaic Torah in Judaism, Christianity, and Islam</i> (Diego Sarrió Cucarella)	531
LÖVHEIM Mia, STENMARK Mikael (eds.), <i>A Constructive Critique of Religion: Encounters between Christianity, Islam, and Non-religion in Secular Societies</i> (Martin Wullobayi) ..	535
MAIGAMO Bitrus Teneu, <i>Islamic Extremism and Its Challenges to the Catholic Missionary Activity in Northern Nigeria since 1999: A Missiological Study</i> (Augustin Sawadogo) ..	536
RAMSEY Charles M., <i>God's Word, Spoken or Otherwise: Sayyid Ahmad Khan's (1817-1898) Muslim Exegesis of the Bible</i> (Christian W. Troll)	539
REDA Nevin, AMIN Yasmin (eds.), <i>Islamic Interpretive Tradition and Gender Justice: Processes of Canonization, Subversion, and Change</i> (Christopher Clohessy, Sara Feliciello)	541
REYNOLDS Gabriel Said, <i>Allah: God in the Qur'an</i> (David Marshall)	543
SARKIS Guy-Raymond, <i>Un islam reconcilié avec les chrétiens arabes : Propositions de Monseigneur Georges Khodr</i> (Bartolomeo Pirone)	547

SAYYID AHMAD KHĀN, <i>The Gospel According to Sayyid Ahmad Khan (1817-1898): An Annotated Translation of Tabyīn al-kalām (Part 3)</i> (Martin Riexinger)	549
SOURISSEAU Pierre, <i>Les lumières d'un phare : Charles de Foucauld</i> (Rémi Caucanas)	551
STARCZEWSKA Katarzyna K., <i>Latin Translation of the Qur'ān (1518/1621), Commissioned by Egidio da Viterbo: Critical Edition and Case Study</i> (Diego Sarrió Cucarella)	552
TABBARA Nayla, avec Marie MALZA, <i>L'islam pensé par une femme</i> (Michael L. Fitzgerald) . . .	554
TAMER Georges (ed.), <i>The Concept of Peace in Judaism, Christianity and Islam</i> (Federico Stella)	555
YOLLES Julian, WEISS Jessica (eds. and trans.), <i>Medieval Latin Lives of Muhammad</i> (Diego Sarrió Cucarella)	558
YOUNÈS Michel, <i>Les approches chrétiennes de l'islam : Tensions, déplacements, enjeux</i> (Michel Lagarde)	561
YOUNÈS Michel, HAGER Anna, BASANÈSE Laurent, SARRIÓ CUCARELLA Diego (eds.), <i>Islam et appartenances</i> (Rémi Caucanas)	563
BOOKS RECEIVED	565-578

Except where otherwise stated, the writers of articles and reviews are alone responsible for the opinions expressed. Copyright to Pope Francis' speeches belongs to the Dicastero per la Comunicazione – Libreria Editrice Vaticana.

EDITORIAL

The first word of this volume of *Islamochristiana* must be one of deeply grateful appreciation to Professor Valentino Cottini, who edited *Islamochristiana* from 2005 to 2021, overseeing the production of seventeen volumes. We join all those around the world who have benefitted from Professor Cottini's tireless work in thanking him for this extraordinary contribution over many years to the flourishing of this journal. His work involved discernment of themes and topics that would engage the journal's readership, correspondence with scholars qualified to produce the material this journal merits, and fine attention to minute details of format demanding countless hours of labour that readers will often never notice. Carrying out this work in multiple languages, to maintain the linguistic balance of the journal, requires a rare set of talents. We are all greatly in his debt.

In 2006 Professor Cottini introduced the practice of defining for each volume of *Islamochristiana* a theme on which a number of essays would be collected. Continuing in this tradition, the theme of this volume is "Christian theological engagement with Islam". From the earliest days of Christian-Muslim encounter till today Christians have drawn on the resources of their own faith to reflect on and respond to Islam. In other words, they have engaged theologically with Islam, and have done so in a great variety of contexts and in diverse ways.

Together with Jews, Christians are included in the Qur'ānic category of "Scripture people" (*ahl al-kitāb*); as such, they are addressed by the Qur'ān as a community to whom divine revelation has been entrusted, and who should therefore come to a favourable, believing response to the message proclaimed by Muḥammad, seeing it as a confirmation (*muṣaddiq*) of their own scriptures (Q 5:48). Just as Jews, in an analogous way, have had to come to terms with and interpret the challenge posed to them by Christianity, so Christians have had to do the same with Islam. Pursuing this parallel a little further, we note that while Jewish interpretations of Christianity have been overwhelmingly negative for most of the history of the Jewish-Christian encounter, in more recent times a wider range of Jewish reflection on Christianity has emerged, including positive perspectives which would have been unthinkable in earlier generations. Likewise, from earliest days until comparatively recently, Christian interpretations of Islam have generally struggled to find anything positive to say, but, especially in the last century or so, modern Christian reflection on Islam has diversified strikingly. There is now a wide range of Christian theological thinking about Islam, stretching from the frankly polemical to the highly affirming, with numerous variants and nuances along this spectrum.

Recent Roman Catholic theological engagement with Islam has to be understood in the light of the Second Vatican Council and its call to leave behind the polemics and conflicts of the past and instead pursue mutual understanding and cooperation (*Nostra Aetate*, 3). This call has been steadily reaffirmed and elaborated in papal teaching and practice in the following decades, with the 2019 Document on Human Fraternity signed by Pope Francis and the Grand Imam of Al-Azhar, Ahmad Al-Tayyeb, as one outstanding milestone in this process. While they certainly contain significant theological statements – notably that Muslims "along with

us adore the one and merciful God” (*Lumen Gentium*, 16) – the documents of Vatican II do not set out to provide a systematic theological approach to Islam.

In the decades since the 1960s many Catholic scholars have contributed to that task, both by proposing theological frameworks for making sense of Islam as a whole and by focusing on particular aspects or expressions of Islam. Following Vatican II’s guidance, recent Catholic scholarship on Islam has steered firmly away from polemical approaches, a development which has to a large extent also characterized approaches to Islam in other Christian traditions. There nevertheless remains a wide range of Catholic perspectives on Islam. A poignant illustration of the tensions within Catholic theological engagement with Islam is offered in the remarkable volume of letters written by Jacques Jomier OP (1914-2008) to Maurice Borrmans M.Afr. (1925-2017), who for many years edited *Islamochristiana*.¹ Always writing charitably, Jomier often shares with Borrmans his deep concerns about the writing of certain other Catholic scholars on Islam, particularly those writing without his own depth of knowledge of the Islamic tradition.

Given this diversity of Christian theological engagement with Islam, which also reflects the variety of contexts of Muslim-Christian relations around the world, it is important that Christians working in this field should listen carefully to each other and learn from one another’s research and perspectives. This volume of *Islamochristiana* hopes to contribute to that end, with the first section of essays exploring a range of Christian theological approaches to different aspects of Islam and themes that arise in the Christian-Muslim encounter, stretching from current debates about Islamic origins to the thought of Louis Massignon. Three further sections include essays on other topics related to Christian-Muslim relations, dialogue and co-operation and in the fields of Islamic and Christian-Arabic studies. Readers can easily gain an overview of the topics addressed by the various essays collected here from both the Table of Contents and the concise summaries provided in two languages at the beginning and end of each essay. While it is therefore not necessary to write more here about the diverse subjects included in this volume, mention should perhaps be made of an unusual and substantial contribution on the topic of law in the interface between Islam and Christianity. Ovamir Anjum and Jonathan Chaplin provide, respectively, Muslim and Christian reviews of a recent publication by Joshua Ralston offering a “Christian Engagement with Shari’a”, to which Ralston himself responds. The combined effect of this written symposium is to underline the importance of serious theological reflection of this kind on this topic that has hitherto been relatively little explored in Christian-Muslim dialogue. PISAI hopes to provide follow-on opportunities in the near future for further discussion, involving contributors to this volume and other scholars, of this and other themes covered here.

As usual, we also include extensive “Notes and Documents”, providing an invaluable overview of developments in Christian-Muslim relations around the world in recent months, and thirty book-reviews. Many thanks to colleagues both at PISAI and around the world for all that they have contributed.

A final point to make is that this volume of *Islamochristiana* expresses well the spirit of ecumenical hospitality which PISAI seeks to embody, along with the attitude of openness

¹ J. Jomier, *Confidences islamo-chrétiennes. Lettres à Maurice Borrmans (1967-2008). Rassemblées et annotées par Maurice Borrmans*, Publications Chemins de Dialogue, Marseille 2016.

in Christian-Muslim dialogue which has always been axiomatic for its work. Note that the thematic focus is “Christian”, not “Catholic” theological engagement with Islam. Although most of the essays included have been written by Catholic scholars, there are also a number of contributions from Christians of other traditions. Furthermore, editorial work on this volume has been carried out as an ecumenical collaboration between the President of PISAI and an Anglican scholar of Islam.

Bonne lecture!

David MARSHALL
Diego SARRIÓ CUCARELLA

LIMINAIRE

Le premier mot de ce numéro d'*Islamochristiana* doit être celui d'une profonde reconnaissance envers le professeur Valentino Cottini, qui a édité *Islamochristiana* de 2005 à 2021, supervisant la production de dix-sept numéros. Nous nous joignons à tous ceux qui, dans le monde entier, ont bénéficié du travail inlassable du professeur Cottini pour le remercier de son extraordinaire contribution, pendant de nombreuses années, à ce que cette revue soit florissante. Son travail a consisté à discerner les thèmes et les sujets susceptibles d'intéresser les lecteurs de la revue, à correspondre avec des spécialistes qualifiés pour les contributions de cette revue, et à prêter une attention particulière aux moindres détails de la mise en page, ce qui a exigé d'innombrables heures de travail souvent passées inaperçues aux yeux du lecteur. La réalisation de ce travail en plusieurs langues, afin de maintenir l'équilibre linguistique de la revue, requiert une rare somme de talents. Nous lui sommes tous très reconnaissants.

En 2006, le professeur Cottini a introduit la pratique de définir, pour chaque numéro d'*Islamochristiana*, un thème sur lequel un certain nombre d'articles seraient rassemblés. Poursuivant cette tradition, nous avons choisi de consacrer ce numéro à « L'engagement théologique chrétien avec l'islam ». Depuis les premiers temps de la rencontre entre musulmans et chrétiens, les chrétiens ont puisé dans les ressources de leur propre foi pour réfléchir et répondre à l'islam. En d'autres termes, ils se sont engagés théologiquement avec l'islam, et ce dans une grande variété de contextes et de bien des manières.

Avec les juifs, les chrétiens font partie de la catégorie coranique des « gens de l'Écriture » (*ahl al-kitāb*) ; à ce titre, le Coran s'adresse à eux comme à une communauté à laquelle la révélation divine a été confiée et qui devrait donc répondre favorablement et avec foi au message proclamé par Muḥammad, le considérant comme une confirmation (*muṣaddiq*) de leurs propres Écritures (Q 5:48). De même que les juifs ont dû relever et interpréter le défi que leur lançait le christianisme, les chrétiens ont dû faire de même avec l'islam. En poursuivant un peu plus loin ce parallèle, nous constatons que si les interprétations juives du christianisme ont été majoritairement négatives pendant la plus grande partie de l'histoire de la rencontre juéo-chrétienne, on a vu apparaître plus récemment un éventail plus large de réflexions juives sur le christianisme, y compris des perspectives positives qui auraient été impensables pour les générations précédentes. De même, depuis les premiers temps jusqu'à une époque relativement récente, les interprétations chrétiennes de l'islam ont généralement eu du mal à trouver quelque chose de positif à dire, mais, surtout depuis un siècle environ, la réflexion chrétienne moderne sur l'islam s'est diversifiée de manière frappante. Il existe aujourd'hui un large éventail de réflexions théologiques chrétiennes sur l'islam, allant de la franche polémique à la plus grande reconnaissance, avec de nombreuses variantes et nuances dans ce spectre.

L'engagement théologique récent de l'Église catholique romaine vis-à-vis de l'islam doit être compris à la lumière du Concile Vatican II et de son appel à laisser derrière soi les polémiques et les conflits du passé pour rechercher plutôt la compréhension mutuelle et la coopération (*Nostra Aetate*, 3). Cet appel a été régulièrement réaffirmé et développé dans l'enseignement et la pratique des papes au cours des décennies suivantes ; le Document sur la

fraternité humaine signé en 2019 par le pape François et le grand imam d'Al-Azhar, Ahmad Al-Tayyeb, constitue un jalon remarquable dans ce processus. Bien qu'ils contiennent certainement des déclarations théologiques importantes – notamment que les musulmans « adorent avec nous le Dieu unique, miséricordieux » (*Lumen Gentium*, 16) – les documents de Vatican II ne visent pas à fournir une approche théologique systématique de l'islam.

Au cours des décennies qui ont suivi les années 1960, de nombreux spécialistes catholiques ont contribué à cette tâche, à la fois en proposant des cadres théologiques pour donner un sens à l'islam dans son ensemble, ou en se concentrant sur des aspects ou des expressions particulières de l'islam. Conformément aux orientations de Vatican II, les études catholiques récentes sur l'islam se sont fermement éloignées des approches polémiques, évolution qui, dans une large mesure, a également caractérisé les approches de l'islam dans d'autres traditions chrétiennes. Il reste néanmoins un large éventail de perspectives catholiques sur l'islam. Le remarquable recueil de lettres écrites par Jacques Jomier o.p. (1914-2008) à Maurice Borrmans m.afr. (1925-2017), pendant longtemps éditeur d'*Islamochristiana*, offre une illustration poignante des tensions au sein de l'engagement théologique catholique vis-à-vis de l'islam.¹ Toujours avec charité, Jomier partage souvent avec Borrmans ses profondes préoccupations concernant les écrits de certains autres auteurs catholiques sur l'islam, en particulier ceux qui n'ont pas sa connaissance approfondie de la tradition islamique.

Compte tenu de la diversité de l'engagement théologique chrétien vis-à-vis de l'islam, reflétant également la variété des contextes des relations islamo-chrétiennes dans le monde, il est important que les chrétiens travaillant dans ce domaine s'écoutent attentivement les uns les autres et apprennent de leurs recherches et perspectives respectives. Le présent numéro d'*Islamochristiana* espère contribuer à cette fin, avec une première section d'articles explorant un éventail d'approches théologiques chrétiennes de différents aspects de l'islam et de thèmes qui se posent dans la rencontre entre chrétiens et musulmans, allant des débats actuels sur les origines de l'islam à la pensée de Louis Massignon. Trois autres sections comprennent des articles sur d'autres sujets liés aux relations, au dialogue et à la coopération entre chrétiens et musulmans, ainsi que dans les domaines des études islamologiques et des études arabo-chrétiennes. La table des matières et les résumés fournis en deux langues au début et à la fin de chaque article permettront au lecteur d'avoir une vue d'ensemble des sujets abordés dans les différents articles rassemblés ici. Il n'est donc pas nécessaire d'en dire plus sur les divers sujets abordés dans ce numéro. Néanmoins, il convient de mentionner une contribution inhabituelle et substantielle sur le thème de la loi dans l'interface entre l'islam et le christianisme : Ovamir Anjum et Jonathan Chaplin présentent respectivement des recensions musulmane et chrétienne d'une publication récente de Joshua Ralston proposant un « Engagement chrétien avec la Shari'a » ; Ralston lui-même leur répond. Or ce symposium à distance souligne l'importance d'une réflexion théologique sérieuse de ce type sur ce sujet qui, jusqu'à présent, a été relativement peu exploré dans le dialogue islamo-chrétien. D'ailleurs le PISAI espère offrir dans un avenir prochain des occasions de poursuivre la discussion, avec la participation des auteurs de ce numéro et d'autres chercheurs, sur ce thème et sur d'autres thèmes abordés ici.

Comme d'habitude, nous incluons également des « Notes et documents » très complets qui donnent un aperçu inestimable de l'évolution des relations islamo-chrétiennes dans le

¹ J. Jomier, *Confidences islamo-chrétiennes. Lettres à Maurice Borrmans (1967-2008). Rassemblées et annotées par Maurice Borrmans*, Publications Chemins de Dialogue, Marseille 2016.

monde au cours des derniers mois, ainsi que trente recensions d'ouvrages. Nous remercions vivement nos collègues du PISAI et du monde entier pour leurs contributions.

Enfin, ce numéro d'*Islamochristiana* exprime bien l'esprit d'hospitalité œcuménique que le PISAI cherche à incarner, ainsi que l'attitude d'ouverture dans le dialogue islamo-chrétien qui a toujours été au cœur de son travail. Il convient de noter que l'accent thématique est mis sur l'engagement théologique « chrétien », et non « catholique », avec l'islam. Bien que la plupart des articles aient été écrits par des spécialistes catholiques, vous trouverez ici également un certain nombre de contributions de chrétiens d'autres traditions. En outre, le travail éditorial de ce numéro a été réalisé dans le cadre d'une collaboration œcuménique entre le président du PISAI et un spécialiste anglican de l'islam.

Bonne lecture !

David MARSHALL
Diego SARRIÓ CUCARELLA